

Le trou dans la forêt

C'est moi Aliasim Bandifo Akondo, *banna barana*. Voici mon conte. Il y avait Chasseur. Un jour il est parti à la chasse et il trouve, au beau milieu de la forêt, un grand trou. Il regarde dans ce trou et il voit à l'intérieur Vipère, Rat, et à côté un homme. Tous étaient tombés dans ce trou. Aussitôt vus les trois dans le trou, il fait un bond en arrière. Chacun des trois disait :

- Chasseur, sauve-nous !

Vipère fait un mouvement et Rat prend peur et il commence à bouger. Vipère lui dit :

- Mon ami, reste tranquille, car ce qui t'a conduit dans ce trou, m'a conduit aussi dans ce même trou ⁽¹⁾.

A cause du même geste de Vipère l'homme se lève à son tour pour courir et Vipère lui dit :

- Mon ami reste tranquille, car ce qui t'a conduit dans ce trou, m'a conduit aussi dans ce même trou.

Vipère dit :

- Mes amis, restez tranquilles, nous sommes tous en danger et il ne faut pas avoir peur l'un de l'autre.

Rat dit :

- Chasseur, sauve-moi ! Aide-moi à sortir de ce trou.

Chasseur répond :

- Non, je ne t'aiderai pas, car c'est toi qui détruis les cultures de nos champs. Puisque tu es déjà dans le trou, je ne vais pas te faire sortir. C'est une bonne affaire.

Rat répond :

- Sors-moi, mets-moi dans ton sac, et tu verras de quoi je suis capable ! Arrivé à la maison place-moi là où ta femme dépose le bois dans sa chambre. Une fois que tu m'as mis là-bas, indique-moi les riches du village. Je vais me promener pour ramasser leurs richesses pour toi, voilà comment je vais te rembourser.

Chasseur fait descendre une corde et Rat sort. Chasseur le met dans son sac.

Une fois mis Rat dans le sac, Chasseur voulait partir. Vipère dit à son tour :

- Chasseur, sauve-moi !

Chasseur répond :

- Nous avons peur de toi dans la brousse. Une fois que tu piques une personne, celle-ci meurt. Donc je vais te sauver et tu vas nous tuer ? Tu es dans le trou : reste dedans.

Vipère répond :

- Non, sauve-moi, et tu verras comment je te récompenserai. Il faut me placer dans ton sac et en route je vais te montrer un médicament contre les morsures du serpent. Même si l'homme est déjà presque mort à cause de la morsure d'un serpent, avec ce médicament il va retrouver sa santé.

Chasseur dit :

- J'ai compris !

Il sort une corde de son sac et la lance dans le trou. Vipère attrape le bout et Chasseur sort Vipère du trou. Il la place ensuite dans son sac.

Il s'apprêtait à partir quand l'homme lui dit :

- Oh ! Chasseur ! Moi et toi nous sommes des hommes, tu as sauvé les animaux de la brousse et tu me laisses dans ce trou alors que je suis homme comme toi ! Donc sors-moi du trou !

Chasseur dit :

¹) Le conteur veut dire que Rat et l'homme ont peur de la Vipère et ils essayent de se défendre.

- Non, je ne te sors pas, si je te sors ce sera toi qui va me tuer un jour !
L'homme n'est pas bon. Si je te sors aujourd'hui, demain tu vas me tuer.

- Sors-moi, je ne te tuerai pas ! Une fois sorti je vivrai avec toi dans ta famille pour te servir. Je vais cultiver pour toi, et je vais faire des travaux ménagers pour tes femmes. C'est comme ça que je vais te rembourser.

Chasseur sort la corde de son sac et la lance dans le trou, l'homme saisit la corde et Chasseur tire la corde et le fait sortir du trou.

Une fois l'homme sorti, ils ont pris le chemin de la maison. Arrivé à un certain endroit Chasseur dit à l'homme :

- Tu es homme comme moi, je te fais grâce, rentre chez toi. Il fait ensuite sortir Vipère du Sac pour la faire partir. Alors Vipère lui remet le médicament et lui dit :

- Prends ce médicament, même si quelqu'un est déjà mort à cause de la morsure d'un serpent, il faut placer ce médicament dans sa bouche et la personne retrouvera sa santé.

Il amène Rat à la maison et le dépose à l'endroit demandé.

Dans le village le chef était riche. La nuit, Rat creuse un trou jusqu'à la maison du chef et il prend l'or du souverain et l'amène dans la maison et le donne à Chasseur. Après, Rat a fait le tour des autres riches du village.

Le lendemain les gens étaient étonnés car ils ne retrouvaient plus leurs biens et ils se demandaient qui pouvait bien être le coupable.

Ils se retrouvent chez le chef pour lui faire part de leurs soucis. Le chef fait jouer les tam-tams pour appeler la population.

Une fois réunis chez le chef ils se demandent :

- Qui nous prend nos biens et notre argent ?

La veille on avait amené au chef un bel habit. Le lendemain le chef choisit quatre jeunes bien costauds pour leur faire amener sa caisse où il gardait son argent afin de payer le vêtement. Cette caisse était tellement bien remplie que deux seules personnes ne pouvaient pas la transporter.

Arrivés ils trouvent la caisse vide. Ils disaient :

- Le chef veut se moquer de nous.

Une seule personne transporte la caisse chez le chef. Le chef, très étonné, ouvre la caisse et il voit un grand trou au fond. Il dit alors :

- C'est cela ma richesse² ? Je suis mort ! Comment ceci a pu arriver ?

Il a réuni ses notables et il a donné la nouvelle. Dans le groupe se trouvait l'homme que Chasseur avait fait sortir du trou. L'homme dit alors :

- Si on me donne la parole je vous montrerai le coupable.

Le chef demanda alors :

- Que dit-il ?

L'homme répond :

- C'est Ciagao, le Chasseur qui a un Rat à la maison. C'est ce Rat qui vous vole vos richesses.

Le chef dit alors :

- C'est vrai ça ?

- Oui, c'est vrai, c'est bien ça ! Mais ne me trahissez pas.

- Jamais, cela ne se fera pas !

Le chef envoie deux gardes corps chez Chasseur pour le faire venir avec son Rat. Chasseur devient soucieux et il dit :

- Aujourd'hui on va me tuer !

²) En fait le chef dit: C'est cela ma santé ! Ce que signifie : je suis mort !

Il arrive chez le chef. On lui demande :

- Où est ton Rat ?

Il répond :

- Je n'ai pas de Rat.

Il reçoit une gifle. Après la gifle Chasseur se lève, ouvre son sac et il fait sortir Rat. Chasseur tourne son regard d'un côté et de l'autre, et il prend peur.

- C'est toi qui as amené le Rat pour voler nos richesses !

Ils se demandent :

- Que va-t-on faire de ce Chasseur ?

Ils décident de le tuer avec son Rat ⁽³⁾.

En ce temps le chef avait un jeune fils qu'il aimait beaucoup. Vipère où es-tu ⁽⁴⁾? Vipère trouve le jeune et le pique.

Le jeune rentre à la maison à toute vitesse et il tombe dans la cour de la maison. Une des femmes du chef qui s'appelait Saaro ⁽⁵⁾ court à toute vitesse et affolée vers le chef.

En la voyant dans cet état le chef demande:

- Qu'est ce qu'il y a qui ne va pas?

- Tu es en train de traiter des affaires inutiles, tandis que ton fils, le fils que tu aimes, est en train de mourir.

Il répond:

- Quoi? Qu'es-ce qui lui est arrivé?

Le chef arrive à la maison et son fils lui dit:

- C'est un serpent qui m'a mordu.

Après ces mots le fils ne pouvait plus rien dire. Le chef prend ses mains et il les dépose sur sa tête en s'écriant:

- Où vais-je trouver un bienfaiteur pour me sauver?

Chagao le Chasseur était déjà attaché avec des cordes. Il apprend la nouvelle et il dit:

- Chef, si ce n'est pas que je suis déjà coupable, je pourrai l'aider. Donc détachez moi une main et comme ça je vais l'aider.

Le chef dit:

- Tu peux vraiment aider mon fils déjà mourant?

Chasseur répond:

- C'est une petite affaire pour moi.

Le chef donne alors l'ordre de le détacher.

On prend d'abord son Rat pour le remettre dans son sac. On défait les liens à Chasseur et il arrive à la maison pour assister le jeune mourant. En le voyant il commence à sourire. Chasseur dit alors:

- Il manque une petite chose. Si on pouvait la trouver ton fils serait guéri.

Le chef demande:

- C'est quoi cette chose?

Il me faut la tête d'un rapporteur, si vous pouvez me la trouver, ce sera fait.

Le chef demande:

- La tête de qui?

Chasseur répond:

- La tête d'un rapporteur.

Le chef dit:

- Celui qui nous a rapporté que tu as un Rat est là!

³) Le conteur dit: on tue Rat et on le dépose sur son cadavre.

⁴) Question du conteur. C'est comme si Vipère voyait ce qui se passait et attendait le moment pour intervenir.

⁵) *Saaro*: non donné à la femme que le chef épouse après sa nomination à la chefferie.

On trouve donc le rapporteur dans la foule. On l'amène dans la cour du chef. Chasseur sort son médicament de son sac et il dit:

- Chef, j'ai une petite cérémonie à accomplir à travers une chanson, avant le traitement. Après le chant on enlève la tête du rapporteur et on la dépose contre le foyer.

Il demande alors de préparer de l'eau chaude dans laquelle il va mettre son produit. Le chef dit:

- Tu tardes trop, mon fils va mourir.

Chasseur se met à chanter:

C'est lui qui a cherché sa mort

[La foule reprend le même refrain]

A ce chant le rapporteur commence à tourner son regard de tous les côtés. On saisit le rapporteur et on lui coupe la tête.

On dépose ensuite la tête contre le foyer comme il avait demandé. Chasseur sort le médicament et il le met dans l'eau. Il fait boire de cette eau à l'enfant qui reprend vie.

Le chef très content lui offre sa fille en mariage.

Il lui dit:

- Si ce n'était pas à cause de toi, mon fils allait mourir et c'est moi qui suis mort, car lui c'est moi.

On lui donne la fille en mariage et une semaine plus tard on lui donne un boeuf.

C'est à partir de ce fait qu'on a dit que l'homme est difficile et dangereux.

Chasseur avait pensé de ne pas l'enlever du trou, car l'homme est difficile. S'il l'avait laissé dans le trou il n'allait pas subir les conséquences de son acte.

C'est pour cela que maintenant on ne fait plus de bien à son prochain.